

報 日 環 循

西歷一千八百八十八年五月六號

並帆船前往各埠

天青綢緞廿五員至廿五員二	白紫綢六員一至六員	紫羅綢壹員壹至壹員零八	紫綢八員至八員一五	色綢四員九員至五員二五	素綢五員至五員五	龍頭紅畢機八員六	爵鹿紅畢機八員六	壹號企頭呢三員至二員七五	上中呢壹員七五至壹員六五	中衣着呢壹員二五至壹員三五	棉羊絨一員零二五	雙工絨七員一至七員六	全毛厚佛蘭絨四員四	縐地薄佛蘭絨三員三至三員四	尺二黑硬剪絨壹員六至壹員七五	尺五黑軟剪絨三員至三員壹一	十磅洋氈五員一至五員壹五	十二磅洋氈六員二	十三磅洋氈六員八五	金山水銀現每担空員六五空員零七	玻璃片三員四五至三員三五	正蚊嚙青銅二十二員至二十壹員五	威仁嚙青銅廿壹員至廿一員三五	日本紅銅小板二十二員三	日本紅銅大板十九員至二十員	白鉛六員九至七員	什壘黑鉛六員三五	吼黑鉛六員三六	瑞國軟扁鐵三員六至三員六五	集港硬扁鐵二員二至二員三	英國壹六鐵枝二員四至二員三	集港壹六鐵枝二員至二員零五	英國鐵線二至五員六員三至六員四	集港鐵線二至五員六員二至六員三	英國方圓扁鐵三員至三員二	集港方圓扁鐵二員四至二員五	英國軟白鐵七員九員至八員	集港硬白鐵七員五員至七員六	舊山馬甲鐵二員九至三員	新山中馬甲鐵壹員九至二員	英國鋼三員八至三員七五	瑞國鋼四員三至四員五五	洋錫二十八員至二十八員壹五	豐興錫二十九員六至二十九員四	臺灣樟腦二十二員五至二十二員二五	洋礬六員四至六員七	日本硫磺一員八五	犀角公三千四百五十五員	母二千二百五員至二千三百七十員
--------------	-----------	-------------	-----------	-------------	----------	----------	----------	--------------	--------------	---------------	----------	------------	-----------	---------------	----------------	---------------	--------------	----------	-----------	-----------------	--------------	-----------------	----------------	-------------	---------------	----------	----------	---------	---------------	--------------	---------------	---------------	-----------------	-----------------	--------------	---------------	--------------	---------------	-------------	--------------	-------------	-------------	---------------	----------------	------------------	-----------	----------	-------------	-----------------

原桶牛油六兩壹  
原桶生油五兩壹至五兩一二  
上火車米壹員九四至壹員九六  
草包中火車米一員七至壹員七一五  
二號安南占米壹員八至壹員八五  
草包更米一員七三至壹員七五  
麻包安南更米一員六至壹員六三  
一號安南更米一員六八至壹員六七五  
日本麥子壹員九五至壹員九二  
宣占上米二員零六至二員壹  
草菇二十八兩九二至二十九兩二五  
冬菇三十四員五至二十九員  
正山豈蔻二百壹十員  
上奇白糖六員八至六員七五  
中奇白糖六員二四至六員三五  
海口赤糖三員九至四員壹  
貢粉糖五員七五至五員八  
二白糖五員八五至五員九二  
漳州冰糖九員至九員壹五  
石龍冰糖九員零五至九員壹五  
津絲八員二至八員二五  
白壳豆二員二四至二員二五  
黑豆壹員九五  
黃荳二員零八至二員壹  
新青荳壹員九至壹員八四  
黑胡椒九員五至九員五八  
羊魚干八員至八員壹  
佛加魚二員九至二員九五  
麵粉五十磅一員七八至壹員四四  
四川白臘八十二員至八十二員五  
棗子檳榔十九員五至十九員二五  
東洋參二十六員壹至二十六員二五  
燕窩一千七百員至九百五十員  
江北金菜五員八至五員七五  
河南金菜五員六至五員六五  
壹辦大菜廿壹員至二十員  
香信二十四員至二十四員五  
日本線面四員六至四員六五  
日本竹入魷十四員八至十四員八五  
黃縣粉絲八員三至八員二五  
沙籐四員三至三員五  
川耳四十九員至四十九員壹  
木耳十五兩八至十六兩二  
日本大鮑魚三十七員至三十五員五  
南步鮑魚二十五員至二十五員二五  
呂宋蘇木二員八至二員八五  
白木籐壹員四至壹員六  
砂片大面三千二員至二千八百員  
二面二千五員至二千三百員

往紐約○帆船名咽活狼	早日開行	旗昌洋行
往紐約○帆船名埃連	早日開行	旗昌洋行
往紐約○帆船名乞地衣蝶厘	早日開行	科古洋行
往小呂宋○帆船名老芝士地那	早日開行	廉美洋行
往小呂宋○帆船名加力士	早日開行	米也洋行
往陳刀士○帆船名衣士巴連士	早日開行	架喇威治
往檀香山○帆船名厘巴北力	早日開行	旗昌洋行
往倫頓○帆船名卑厘孖頓刺	早日開行	科古洋行
往舊金山○帆船名衣路威大哥	早日開行	地妙士梳
往紐約○帆船名浪厘付厘沙	早日開行	科古洋行
往倫敦○帆船名麼士忌連	早日開行	科古洋行
往舊金山○帆船名左士魁士	早日開行	旗昌洋行
往紐約○帆船名深刺亞勿	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名藍威士	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名利付升	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名厘縊架刺	早日開行	科古洋行
往倫敦帆船名根列	早日開行	科古洋行
往舊金山○帆船名安厘打	早日開行	架喇威治
往卡刺休○帆船名加栗	早日開行	旗昌洋行
往檀香山○帆船名付蘭孖厘安	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名咽地付	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名番厘	早日開行	科古洋行
往美路濱雪梨○帆船名番厘	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名者亞士丹哈	早日開行	旗昌洋行
往舊金山○帆船名勿者厘士	早日開行	旗昌洋行
往紐約○帆船名希士	早日開行	科古洋行
往倫敦○帆船名厘亞士些	早日開行	科古洋行
往紐約○帆船名者希士路巴士	早日開行	科古洋行
往紐約○帆船名希士路巴士	早日開行	科古洋行
往倫敦○帆船名希地衣蝶厘	早日開行	科古洋行
往小呂宋○帆船名老窩干士天	早日開行	科古洋行
往威北○帆船名高路頓付厘士	早日開行	科古洋行
往舊金山○帆船名威士奎士	早日開行	旗昌洋行

庚辰年三月二十八日

香港上海銀行每股收本銀一百二十五員現價每百員加五十七員除息  
於仁保險公司新股收本銀五百員現價值一千四百五十員  
中外保險公司每股收本銀五百員現價值一千四百五十員  
那千拿保險公司每股收本銀六百兩現價值一千零七十五兩  
洋子保險公司每股收本銀五百兩現價值七百二十兩  
華商保安公司每股收本銀二百員現價值二百九十五員  
香港火燭保險公司每股收本銀二百員現價值八百四十員  
中華火燭保險公司每股收本銀一百員現價值二百三十員  
黃埔船塢公司每股收本銀五百員現價值每百員加五員  
香港澳輪船公司每股現收本銀七十五員現價值除息外每百加二十四員  
上海火輪船公司每股現收本銀一百兩分息之後現價值銀五兩  
香港煤氣公司每股收本銀十磅現價值八十員  
香港酒店公司每股收本銀一百員每百減六十六員  
中國朝廷貸款每股收本銀九十五磅現價值未有定實  
咸多厘亞火燭保險公司每股收本銀一百員現價值另溢息七十員未定  
於仁輪船公司每股現價值銀未有定實



## 報

陳海運難以議分一疏謂把被注茲惟有裁勇之一法夫設防如故又值年穀順成伏莽向不時伺隙而起倘一旦藩籬盡撤良懦無所依附宵小因而生心雖智者不知所以善其後臣每誦斯語深服其謀國之忠惟念勇營月餉之需專取辦於厘稅近來入項日減出款遞增積欠愈多謬潰極爲可慮不得已而爲此節省之計冀紓目前之憂臣受任以來即將應辦事宜力加整頓通飭各州縣力行保甲與之更定簡捷章程專以查辦痞匪賭博烟館爲事以清盜源不得恃有駐防之師稍涉鬆懈並嚴飭綠營將弁認真操練以期轉弱爲強一兵得一兵之用如果伏匪淨盡疆圉又安得以撤勇裁厘與民休息此實微臣至願不敢不殫精竭慮以圖維者也該司道所詳各情臣反覆詳核熟商腹地邊陲布置尙屬周妥遇有匪徒蠢動可以就近調遣剿辦不至遽慮空虛除檄飭分別移行遵照仍隨時斟酌緩急相機辦理外所有續裁內地水陸防勇以紓餉力緣由謹會同湖廣督臣李瀚章恭摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒謹 奏軍機大臣奉 旨該部知道欽此

聞

禁用私刑議 慶賞刑罰國家之大典固非臣下所得以私意行乎其間也故傳誨人臣無將將則必誅論以逞胸臆而軌法則民無所措其手足矣乃以近日所聞則不獨官衙濫用刑法而保甲局更練廠亦得濫用私刑以逞其威福而遂其貪詐亦思人命至重卽無告發而爲民父母者可不訪察而禁止之耶向嘗聞人稱說監牢中有所謂打燒紙者遇有新發到之犯若未有賄賂獄卒則喝令日久監犯將其人吊拷備極慘毒必俟許以貲財然後放歇而又逼其寫書代爲携交親屬按期繳納與瓜分凡屬日久監犯均有沾潤惟以到牢之久暫分貲之多寡其有被拷斃命者則先報病狀次報身故及委官到驗早已串同醫生具有甘結蒙混了事批飭瘞葬而已嘗有解司擬罪而未經處決久羈監牢者以次挨推得爲監頭則月中所得打燒紙之費充切糞橐或遇恩赦例應釋出亦多不願去者其有妻子之犯則家中得此欸項已置產買業成爲中人產矣竊以爲官能密查嚴禁得絕此弊積福已自不少洵無愧生佛之稱詎庸知時事日非又有如本報前所錄之新會縣屬更練趙安擅用私刑以致斃斃匪何姓之命者乎然此尙幸有親屬告發或望官憲爲之正其罪以警

於隆

方有善戰勇士一千名前經敗衄而逃歸其部下者也馬畢查移書於沙巴士間會長曰嘉保城之變我輩以復仇爲心而士樂爲用人盡歸心猛將如雲謀臣如雨敵其奈我何哉前曾行檄文一道往嘉保城其文言我輩所欲之事而檄敵人以必從者也大抵諸事必能如願以償三日之後當有好音然敵國之人其心叵測如其不依則願與足下各帥雄師背城借一以與敵人決一死戰天下事未可知也謹佈腹心於麾下勿忘爲幸

之始即  
目餘

息謂是埠有佛教中人接得確音謂緬甸王的波因出痘症業已蓋  
之童其母即匿諸密室不令人知今的波王已死嗣位需人故始放  
即行祈禱於神明其所禱之禮以人爲祭品蓋殺人以作牲也凡此  
人而終無補於一人之壽也西報昨言緬王的波方欲遣公使往歐  
禁烟彙述 蘇省自譚中丞護理撫篆以來出示禁烟自省垣以逮各府州縣俱不  
准開設烟館以期誘聚無從根株淨絕上  
海一隅亦一律查禁所有烟館限以三月

員再

官緬王年才弱冠則謂出天花之說似亦可信至於殺人以續壽實  
 犯至塞克連島其犯入中有子女者父爲軍犯則已無所靠其窘苦  
 聞俄皇特發慈心出資助養給其衣食復有好善名流解囊相助  
 英國都統官戈登英人稱之爲中國人戈登蓋戈公當髮匪擾  
 人相善也後因事回英挨及之亂英廷命之從軍往往得勝而回  
 烟禁嚴厲烟鐵可熄矣詎事有出人意外者  
 二十日爲止不准復開升有告示傳齊地  
 保諒將偏貼各烟館門前俾衆週知一時  
 雷厲風行陸續閉歇其因收帳未閉者亦未閉者  
 皆僱匠拆去烟舖改換門面見者咸以爲  
 烟禁嚴厲烟鐵可熄矣詎事有出人意外者

2000

事羈留未果應聘茲聞戈君仍爲英國司理機器人員蓋其舊職也——且足資談柄者烟館雖改修而門前告云



屈蘭先生贈醫



**楊學秋**  
牙科之技首貴良工醫學由來更須奧妙秋之師士堯  
先生乃西國之名醫者術擅精純咸皆欽羨秋肄業多  
年潛思細究遍閱歷洞達其微是以在港上環百步  
梯脚開設牙科診所曾經數載蒙各埠內各埠諸君  
延請鑲牙鑲眼鑲鼻遠近馳名凡遇一切牙症枯爛折  
者可以補填久患痛者可能立效牙有吼者或補以金  
銀痛而深者或脫之再續其鑲牙法用金銀或用樹膠  
為座自一枚以至全副均能鑲補如常無異生成一體  
亦足以壯觀眉宇耳并有固齒擦牙香粉止痛藥水發  
售價甚相宜諸 尊惠顧請買來斯 玉

**恭頌**  
嚴春林先生新與人也十七代名醫二十餘載行世上年為鏡湖  
醫院聘請司醫事公餘之暇澳內行店住眷間有沉痾莫起羣  
醫束手者 先生到診莫不着手成春數年間獲效無算澳埠賴  
焉 先生之術奇矣 先生之心仁矣既司醫事屬未遑而街  
外邀請無不立至日無暇晷疾無弗廖去年恩之胞弟婦孺媳婦  
均染奇病臥床不起羣醫皆窮於術亦可謂危矣迨延 先生到  
診送須均奏全効酬以謝金不受呼 先生其古之醫以濟世  
為心者乎何其術之高而誼之重也愚感 大德圖報無從謹  
泐數言聊申謝悃若得 先生在澳多年正不獨愚家人受福  
也 光緒六年三月十三日 寓澳門黃卓山拜頌 雲天

**參發**  
啟者余幼習英國文字通商中外至今二十餘年矣前者余經上烟癮六年屢戒不  
效今蒙產洋烟地印度國白頭人醫甲都魯先生考究秘傳他國戒烟藥味  
和中國馳名參茸君臣上藥共煉製成一戒而斷此癮乾的味美不苦不辛併無入  
烟屎等弊服此無憂病患癮立除照吸烟時服凡遇出外烟癮起即食便見功  
此誠乃戒烟之第一法也兼能治咳嗽哮喘 無憂癮每個九厘每包八個價銀  
一毫番字封口 另有鎗上消積癮凡未戒癮者當吸完煙時食一二個能盡除癮  
積癮毒自後包無成癮之累也 每個價銀四厘每盒廿六個價銀二毫 一在  
香港上環公興磁器店寄賣 一在粵東省城大新街昌記店 一在佛山正埠  
正源酒米店 一在汕頭昇平街益昌店 一在星架坡戲院街對面萬珍餅店  
若有斷癮害人之藥求 天厭之 粵東省城黃天寶堂謹識 玉

**炭**  
啟者本店常有  
上等各埠煤炭  
發客價甚相宜  
請至中環海傍  
鐵行左便為荷  
光緒五年正月  
十四日 玉

**上等鐘鏢**  
啟者茲有花旗鐘鏢行乃係普天之下至大及至齊  
備款式之此行有三畝地之闊所請八百名精工匠人整  
造每年可能起得拾萬個鏢所有本行製造之鐘鏢乃係  
至時款之與別行不同鏢內土件格外堅固至準至妥當  
的鐘鏢曾有九十九萬個鐘鏢以沽出本行可能担保此  
鐘鏢妥當主固之致耳所有花旗鐘鏢字號之鐘鏢倘  
有失了匙者易於修整所有係修鐘鏢之人均曉此修  
此鏢也貨真價實 諸君光顧請至末士米也洋行面商是荷特  
店便妥如要定單者請到末士米也洋行面商是荷特  
此佈聞 光緒六年 香港末士米也洋行謹啟 玉

**福祥**  
啟者小店向在省城開張現  
分枝一店在香港文咸街  
街俱自辦正江壽材發客上  
中下各貨齊備開板匠人遇  
時在店做或搬與別家不同  
四圍入柳頭尾相襯工作幼  
細另有正江好骨金板片甚  
多貴客上長生臨用之時小  
店包圍不誤也 玉

**正菜**  
德泰號准南正菜發客  
本號揀選正種細嫩大  
頭菜加足材料精工醃  
製遠近知名能担保日  
久不變 貴客光顧請  
移玉步看認貨色氣味  
自然分別不同貨真價  
實 寓大馬路仁濟堂  
藥材舖內接辦 玉

**舖有**  
啟者中環大馬路博園對面新建舖  
一連十三間其舖十分冠冕况當華西  
來往人極眾大為貿易之場該舖均有  
廚房廚中開鑪任從燒松柴炭炭各自  
取便倘若鐵鑪絲梯不合用又不合  
位置或改換板梯安別處舖主均可  
依從其便費均係舖主自理運到合式  
妥當為度如有 貴客合意請移 玉  
到金些厘房彭芳園面議  
光緒六年 月 日 本辦房謹啟 玉

**新到**  
啟者本堂現到日本東京各書籍出  
售一為唐土名勝圖一為清史攬要一  
為元明清史各書比清史攬要之更加  
詳悉元明清各書比清史攬要之更加  
八史畧 今世名家文抄 續今世名  
家文抄 通議 日本地理全圖 日  
本風土山水人物畫譜 諸君如欲賜  
顧者請移玉至香港荷李活道九江巷  
口文裕堂採買為荷 玉

**新書**  
啟者本館所到日本各  
種書籍甚夥計開清史  
攬要唐土名勝圖會元  
明清史畧利堅志法  
蘭西志并上海申報館  
萬氏囑圖各種新刻書  
籍亞洲地圖小地球如  
蒙光顧祈臨本館是荷  
庚辰年 正月 吉日  
循環日報館謹啟

**廣德**  
蓋自開農嘗百草金櫃有良方藥九一項製造多蒙各埠不同惟本堂  
之九俱係秘傳良方不惜資本親自揀選上品地道藥料精工監製  
得法修煉成丸屢經試驗其功甚捷故敢傳於世利物濟人為念並非  
希圖射利實志在遠近傳揚本堂創自同治甲戌年四月開有已歷  
多年曾蒙 士商遠傳中外頗馳名矣每月逢初二十六初九廿三日  
期例照原價十份減其四份實收同六成以充工費之需逾期仍照原  
原價發售本堂之 戒煙無憂丸 烏雞白鳳丸 參茸衛生丸 鹿  
茸寧神丸 寧心補腎丸 格外精微妙效若如神倘蒙 諸尊賜  
顧請認香港南北行街口第壹間廣德堂養和軒招牌並分丸味庶不  
至魚目混珠則本堂幸甚矣 光緒庚辰正月十四廣德堂謹啟 玉

**地段及屋宇**  
啟者茲有地段屋宇出賣  
及有銀出揭如有買地及  
買屋宇及要銀做生意者  
均可携妥當地紙到本寫  
字樓揭銀如有要買屋宇  
者亦可到來面議並有中  
環物業出賣如合意者俱  
請至中環皇后大道第六  
號太古洋行對面便是  
雲丹備謹啟 玉

**晉三**  
啟者余習西醫鑲牙善法兼醫牙痛牙疳牙疳穿腮一切  
牙患均能立除世醫大小男婦內外方脈並奇難雜症教  
習南北正音及電學化學諸理發售膏丹丸散中外必效  
之藥其鑲牙之法係用洋藥來磁牙以金或銀或印度樹膠  
為座若口內半齒無存皆能全副鑲回保其堅固自能咬  
筋嚼骨有若天然生就真難分價極相宜妙不勝言牙  
有洞者補以金銀痛而深者脫之即可不痛以上各法如  
有變動包其修復謹此奉佈諸 君賜教請移 玉步館  
在中環皇家水車館背後街壹百零七號有鑲牙醫所扁  
額便是 得化機軒主人晉三氏謹啟 玉

**告白**  
啟者中環裕和號向係專辦  
蒲席打包生意倘有各件  
造別項生理理與及揭借銀兩  
除取貨物俱由經手原人是  
問一概與裕和號無涉此後  
凡有揭借銀兩其單內必要  
招雨田親手簽名為實據  
特此佈知 玉  
光緒五年 十一月廿四日  
裕和店招雨田告白

**新書**  
啟者本館所到日本各  
種書籍甚夥計開清史  
攬要唐土名勝圖會元  
明清史畧利堅志法  
蘭西志并上海申報館  
萬氏囑圖各種新刻書  
籍亞洲地圖小地球如  
蒙光顧祈臨本館是荷  
庚辰年 正月 吉日  
循環日報館謹啟

**士葛**  
啟者英國保險公司名士葛地士晏  
卑厘柯共計利出現本銀伍百萬員  
其餘付充未有限量倘遇不測照數  
賠足茲分設香港特託末士米也代  
理專保中外房屋及堅固貨倉貨物  
無火燭之虞價甚相宜所有保險規  
矩亦極妥善本公司所收保費每百  
員即送回經手用銀貳拾大員諸君  
光顧請祈移 玉是荷 玉  
光緒六年正月 日 咪也洋行謹啟

**有保險**  
啟者本公司在香港代理  
路仁德華些路海面保險有限  
公司事務諸君照願凡保各  
輪船平安價甚相宜另保往中  
土日本非立班士星架坡等埠  
每洋銀一圓許給回用銀三分  
之一其餘保往別埠則每圓  
許給回用銀十五仙特此佈  
聞 庚辰正月十一日  
代理人神臣公司啟 玉

**安祥**  
啟者西營盤西海  
旁門牌六十五號  
福昌和行內寓永  
安祥常有上好各  
埠煤炭發客價甚  
相宜 諸尊光顧  
請移 玉步  
光緒六年  
正月十一日  
永安祥啟 玉

**咸士的**  
啟者本公司代理  
咸士的蘭士押蘭  
特火燭保險有限  
公司事務價甚相  
宜凡照願者每員  
給補彩銀二十仙  
特此佈聞  
庚辰正月十一日  
代理人神臣公司  
謹啟 玉

**中外保險**  
啟者本公司將一千八百七十八年西歷五  
月壹號起至一千八百七十九年四月三十  
號止全年所溢之息派回各股東老本息銀  
壹分八厘凡各 實行及各貴客惠顧生  
意者實收銀每百員送回花紅銀二十五員  
定於六月十七日開派至期之日請至本辦  
房領取以後到買燕梳者不拘早晚及禮拜  
日將保險紙寫明若干交來辦房作為實事  
特字通知 光緒五年 五月二十六日  
中外眾國燕梳行司理人喇謹啟 玉

**紙**  
啟者本館常有西  
紙出售現有西  
上等新聞紙價甚  
相宜 貴客欲買  
者祈請來面議此  
佈  
光緒五年  
十一月初九日  
華印務總局謹啟

**黑鉛**  
啟者本公司  
兩頭有圓孔之黑鉛  
條自後專託香港末  
士米也洋行發售並  
無分託別家代賣  
貴客光顧請移 玉  
到咪也洋行面議價  
錢便宜特此佈聞  
庚辰正月十一日  
咪也洋行代啟

**承辦**  
啟者本公司  
德昌黃秋財  
常有銀出揭  
利息相宜  
有物業要揭  
銀兩請移玉  
步面商是荷  
己卯年八月  
吉日 玉  
黃秋財謹啟

**火船**  
啟者本公司藍烟通火船常往來龍星  
架波廈門福州上海等埠已歷有年堅固  
快捷來去絡繹不絕俱為接濟唐人貨物  
搭客起見艙位寬闊船上備便伙食清水  
豐足以供搭客之用常恐搭客不週今特  
再設唐人買辦以司厥事庶搭客言語棲  
止之便也及往各埠水脚甚相宜 貴客  
賜顧可依期移玉到香港上環永樂街南  
泰號面議是實此佈 玉  
光緒六年正月十一日 太古洋行謹啟

**度機**  
啟者本公司已立為以上  
之公司代理人茲照常價  
專保各貨物搭三陸輪船  
公司往日本各埠如領保  
者請至本公司面議倘有  
不測則保銀或在本港或  
在該埠之公司領取均可  
此佈 己卯年 玉  
十二月十三日 代理人  
三井物產會社公司謹啟

**鮮明**  
啟者本號自製專辦金山安南石  
力能運近各埠鮮明醬料豉油  
酸菓荳豉諸色涼菓各種小菜俱  
全貨真價實甚為便宜各貨均加  
工選製調味和美即到遠埠斷無  
變壞 貴客光顧請列單交與發  
興明記東生和昌盛酒盛和等本  
號定必隨時依期交貨無誤謹此  
佈聞仰祈光顧是禱 玉  
香港油麻地調源醬園謹啟

**酒**  
洲因氣血虧損暑濕交侵  
以致遍體浮腫服藥罔效  
幸蒙友示購得謝春園  
生藥酒飲之經旬便見痊  
安此酒有善飲之能除百  
病常時酌飲壯陽添精大  
補氣血功難盡述原名駐  
春因被假冒故改為謝春  
園在廈門恒勝街開張  
和發號張洲

**各色紙**  
啟者本局現有  
新到各款上品  
番紙及鮮艷紅  
藍二色番墨出  
售價甚便宜如  
貴客欲採買者  
請為光顧是荷  
己卯年  
正月 吉日  
本局謹啟